

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta ICd1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Tolima.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Sólo Bogotá y en la Bogotá estrato 3.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali, Paisas, Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? El paisa tiene una fonética interesante, una musicalidad chévere, es hasta pegajoso. El caleño es una fusión de los chocuanos y los del interior, es chévere.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Pues antes del bogotazo se decía que teníamos el mejor español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta ICd1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

En todas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

No le entiendo a los costeños.

11.1 ¿Por qué? Porque hablan muy rápido y se comen las letras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

En las zonas rurales lejos de las ciudades.

12.1 ¿Por qué? Porque no hay un movimiento cultural como tan fuerte, pero no se rigen al castellano. La Real Academia les importa un culo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Ahí esta el video, depende del contexto.

13.1 ¿Por qué? Porque si usted va a hablar con otros en términos técnicos, no le entienden. Pero si habla como ellos: "toquen por tonalidad pata e garza", ellos entienden.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Yo creo que España.

14.1 ¿Por qué? Porque allá nació la lengua y aún teniendo en cuenta eso, no creo que hablen mejor que nosotros...eso es por sectores.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta ICd1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable "incorrectamente".
Chile.
-

15.1 ¿Por qué? Hablan muy enredado, rápido y todo lo terminan con "güevon", es muy confuso de entender.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
El neutro, el bogotano.
-

16.1 ¿Por qué? Porque no tiene acento, y por eso es imparcial.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
El rolo... neutro... cachaco.
-

17.1 ¿Por qué? Porque es imparcial, tenemos un acento pero no muy marcado.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Lo mismo.
-

18.1 ¿Por qué? Por lo neutro pero ...

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
El colombiano, no así está bien.
-

19.1 ¿Por qué? Me parece que es bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta ICd1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No sé, personalmente no me siento familiarizado.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No creo porque eso es parte de la identidad de cada nación.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Entre el de acá o el Español de España.

22.1 ¿Por qué? Porque el mío es el más neutral y el de España, porque la lengua es de ellos, deberíamos hablar así ¿no?.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? Me parece que suena bonito, suena chévere, tiene una musicalidad bien vacana.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque hablar es el principal medio de comunicación ...de ideas.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta ICd1

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? A la hora del té, lo que quiero es comunicar mis ideas, así sea con muletillas. Lo importante es el contenido.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Bogotá, Argentina, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Sería muy raro, porque hay ligeras como el "vos" de Argentina y Medellín.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia, Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela, México	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela, España
28.3	3. Tecnología	Argentina, Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	Colombia, México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No respondió

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta ICd1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Hay un país en Centroamerica pero no me acuerdo, Mexicano y Venezolano.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, España, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile				x			
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba	x						
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU				x			
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México			x				
15	Nicaragua						x	
16	Panamá					x		
17	Paraguay					x		
18	Perú					x		
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay				x			
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta ICd1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	La Clarita			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante música			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____21____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá y Nilo (Cundinamarca).

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? He visitado Venezuela
Panamá, pero vivido no.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela y Panamá.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
No aquí en Colombia... Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque tiene un bonito acento, se me hace más neutro.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Por lo mismo del otro, se habla parejo y permite que el oyente entienda.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Todas hablan diferente, todas tienen su acento y palabras diferentes.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Los pastusos.

11.1 ¿Por qué? Me estresa como hablan, como un idioma atropellado.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? Porque siento que es como ... parece que hablaran bobadas, no es de pereza sino de pena constante. Si digo algo inteligente nadie me cree.

SEGUNDA PARTE

13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que pronuncie bien, que utilice las palabras adecuadas que no pise palabras con otras y que vocalice.

13.1 ¿Por qué? Porque si se entiende lo que se está diciendo, es el sentido de hablar, que los demás entiendan.

14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Pues no sé... pero España, aunque la Z me estresa.

14.1 ¿Por qué? Porque allá es donde apareció la lengua.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? Porque son muy cholos, utilizan palabras muy... será la cultura de ellos.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Bogotá.

16.1 ¿Por qué? Por lo mismo del lenguaje neutro.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

En ese aspecto no me molesta mucho.

17.1 ¿Por qué? Porque lo visual apoya el lenguaje de pronto los que menos, el argentino y el de España.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

No me molesta ninguno.

18.1 ¿Por qué? El teléfono es más pausado y personal.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que ldoblaran las películas?

En el colombiano.

19.1 ¿Por qué? Ni por el carajo los españoles...
Porque es un español entendible para todos (el colombiano).

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd2

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son piezas publicitarias buenas.

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque le quitaríamos la diversidad cultural al mundo.

- 22.** Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

El colombiano, el colombiano de Bogotá.

22.1 ¿Por qué? Siempre es lo mismo.

- 23.** Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

¿No puede ser de mi país?. De ser así paisa y por fuera argentino.

23.1 ¿Por qué? Porque me gusta el ritmo, el acento que le tiene. Llama la atención.

- 24.** ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque es la manera en que expresamos lo que sentimos.

- 25.** ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd2

Poco Importante

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es la manera que puedo defender mi punto de vista, entre más claro menos me pueden refutar.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, México, Puerto Rico.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Porque el natal lo aprende en su familia y en la cotidianidad. Sería bueno darle otro aire.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	España	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	Panamá	28.9	9. Confianza en el trato	Panamá/ Venezuela
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Ecuador/ Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd2

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Panamá, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Ecuador, Puerto Rico o Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU				x			
12	Guatemala						x	
13	Honduras			x				
14	México	x						
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Paris			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comunicadora Social			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 24 _____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
25 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Alpujarra (Tolima).
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? España.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Costa Rica, Argentina, República Dominicana, España, Panamá.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Casi ninguna.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
 - 8.1 ¿Por qué? Porque no tiene el acento marcado.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
 - 9.1 ¿Por qué? Porque no tiene el acento muy marcado y se habla un español bueno.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Paisas, Eje Cafetero/ Valle.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander, La Costa.

11.1 ¿Por qué? Porque utilizan términos muy vulgares y en la Costa se comen la "s".

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Nariño, la Costa y Boyacá.

12.1 ¿Por qué? Porque hablan muy despacito y lento que estropean el español, es horrible.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No tener un acento muy marcado "Vamo!", sino decir "Vamos!".

13.1 ¿Por qué? Porque uno expresa y se hace entender más fácil.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Yo creo que no.

14.1 ¿Por qué? Porque por ejemplo en España se habla bien pero es muy grosero.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Costa Rica... los ticos.
-

15.1 ¿Por qué? Porque se comen las letras como los costeños. Los ecuatorianos porque tienen mezcla como de indios.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
De Bogotá, Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque volvemos al mismo cuento, no hay acento marcado y no se omiten letras.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Estados Unidos, como en CNN en español.
-

17.1 ¿Por qué? Porque es claro, aunque las viejas están tomando un acento, pero es fácil de entender. No tiene sonsonetes.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Bogotá, Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Por la amabilidad.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia y España.
-

19.1 ¿Por qué? Es muy bueno, pero es que dicen muchas groserías.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No me gusta.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque seríamos muy claros y todo sería fácil de entender.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia, específicamente el de Bogotá.
-

22.1 ¿Por qué? Porque no hay acento y no se eliminan letras.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.
-

23.1 ¿Por qué? Porque es bonito. Lo único que lo daña es que son groseros.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque me hago entender más fácil, el idioma suena más bonito.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque así no hay barreras y uno se puede hacer comunicar con las personas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia (Bogotá) y España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque si una variedad tiene ventajas, también tiene defectos.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	EEUU	28.9	9. Confianza en el trato	Costa Rica
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Colombia/ Venezuela/E	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España y Colombia.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Costa Rica, Venezuela y Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba					x		
8	Ecuador			x				
9	El Salvador			x				
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala			x				
13	Honduras			x				
14	México			x				
15	Nicaragua			x				
16	Panamá			x				
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Hayuelos			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comerciante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	35-54	55 + _____	
		_____	42		
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _x_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI x	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Pacho (Cundinamarca).
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Costeños y Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? Por el dialecto, por el acento aunque acá dicen que hablan todo chistoso.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Aquí en el interior.
- 9.1 ¿Por qué? Porque es más refinado, pronunciamos mejor, como más educados.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Llanos, costeños, huilenses, tolimenses.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguno.

11.1 ¿Por qué? Para mí todos tienen su forma de no me molesta.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

En ninguna.

12.1 ¿Por qué? Porque todos lo hablan... que tengan dialectos no quiere decir que sea peor.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien las palabras, utilizarlas como son, los saludos, dar gracias.

13.1 ¿Por qué? Porque si no pronuncio bien voy a maltratar el idioma, uno debe hablar bien.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Creo que España.

14.1 ¿Por qué? Porque fue allá de donde vino el idioma, español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Yo creo que aquí.
-

15.1 ¿Por qué? Pues porque la clase baja no tiene la cultura y la educación para expresarse como debe ser.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Radio Sutatén, en el español de aquí.
-

16.1 ¿Por qué? Porque uno ya está acostumbrado a su gente, a su dialecto, a lo de uno.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
En el de acá.
-

17.1 ¿Por qué? Por lo que le dije, por la costumbre a escuchar lo de uno...uno se siente más... mejor escuchando el idioma de uno.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
En el mío.
-

18.1 ¿Por qué? Por la misma razón, voy a entender

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
En el de acá, rolo.
-

19.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

A veces es difícil de entender.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque entenderíamos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombiano, rolo.

22.1 ¿Por qué? Porque como ya le he dicho, todos nos entenderíamos las frases.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? Porque me parece parecido al de

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? eh.. Ahí está la clave de expresarse puede uno entenderse mejor con otra persona porque parte de la cultura.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque así la gente me comprende mejor.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Venezuela, Chilenos.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para que aprendan nuevas palabras de culturas que uno no conoce.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Todos
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	No responde
28.3	3. Tecnología	No responde	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd4

España, Ecuador, Venezuela.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Chile, Puerto Rico.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU		x					
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Rincón			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Pensionado			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34	35-54	55 + <u> 66 </u>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <u> </u>	Secundaria <u> x </u>	Formación técnica <u> </u>	Universitaria o Profesional <u> </u>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO <u> x </u>	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Sólo Bogotá.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
En ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín.

- 8.1 ¿Por qué? Por el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? No usan tantas palabras raras, se usan las que son.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costeños, vallunos, santandereanos.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costeños.

11.1 ¿Por qué? Muy acelerado, es muy rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

De pronto los boyacenses, en el campo.

12.1 ¿Por qué? De pronto por el bajo nivel de instrucción.
Si van a tutear, no tutean bien.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar con buen vocabulario, bien acentuado y conjugar de buena manera.

13.1 ¿Por qué? Porque se hace uno entender y expresa lo que quiere decir.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

No conozco, pero de pronto España.

14.1 ¿Por qué? Porque es el origen del español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

No me consta, pero los mexicanos , los ecuatorianos.

15.1 ¿Por qué? Porque dicen que hablan como muy ordinario, como atroyado y maltratan el idioma.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Uno neutro, no sé, el colombiano, el bogotano.

16.1 ¿Por qué? Porque no acentuan la z, no hay cantico al hablar.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

En el de acá, Bogotá Colombia.

17.1 ¿Por qué? Porque es relajante y fácil de entender.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Lo mismo.

18.1 ¿Por qué? Por la misma razón, que no sea un gringo hablando español.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Obviamente el de mi país.

19.1 ¿Por qué? Uno está acostumbrado y es más familiar.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Casi siempre me fijo en el producto y no en el idioma.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué?

Porque es un rasgo distintivo de cada país y el hacerlo le quitaría ese encanto.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombiano.

22.1 ¿Por qué? Porque así no tendría que ponerme a averiguar modismos y expresiones nuevas.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El de España.

23.1 ¿Por qué? Me parece chistoso.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Pues de esta forma el idioma no se destruye y se conserva de generación en generación por siglos.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICd5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Pues es importante que me entiendan pero sin necesidad de esforzarme con señas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? No porque para eso estoy yo y los profesores. Pagaría uno por otra lengua, pero para español no.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Perú	28.7	7. Bajos recursos económicos	Honduras
28.2	2. Enfado/enojo	Bolivia	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	México
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	República Dominicana
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Ecuador	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd5

parecido a como usted lo habla
Panamá, Costa Rica y Ecuador.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina y México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador			x				
10	España		x					
11	EEUU				x			
12	Guatemala			x				
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay			x				
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay			x				
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICd5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Zarzamora			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Tendero			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	x
37	Edad:	20-34 _____	35-54 38	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primar ia __	Secun daria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional x
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI X
		NO	NO	NO	NO